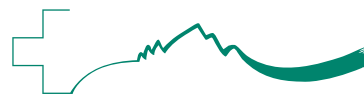


FLS
FSP



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

Bulletin

Bollettino



45

Kastanienselven – Kulturlandschaften par excellence
Châtaigneraies, un paysage unique retrouvé
Le selve castanili quale patrimonio paesaggistico

Inhalt – Table des matières – Sommario

Editorial / Editoriale	3
Grundsatzartikel: Im Dauereinsatz fürs Comeback der Kastanie	4
Kastanien – politisch: Bemerkenswerte Bemühungen (von Claudio Zali)	7
Articolo di fondo (riassunto): Impegno continuo per il ritorno del castagno	9
Article de fond (résumé): Un engagement inlassable pour le retour de la châtaigne	9
Progetto: Malcantone – centro d'eccellenza della castanicoltura	12
Résumé / Zusammenfassung	15
Kastanien – journalistisch: Wiederholt zu Besuch (von Lukas Denzler)	13
Projet: Les châtaigneraies de Fully – une belle réussite	16
Riassunto / Zusammenfassung	18
Kastanien – kulinarisch: Grosse Liebe der Köchin (von Meret Bissegger)	17
Projekt: Einsatz für Kastanienhaine am Vierwaldstättersee	20
Résumé / Riassunto	23
Kastanien – literarisch: Hermann Hesses Traum	21
Kastanien – historisch: Ernte und Ernährung (Romano Broggini/HLS)	25
Aktuelles aus dem FLS: Neues Mitglied der FLS-Kommission / 2014: Wieder mehr Projekte unterstützt	26
Informations actuelles: Nouveau membre de la Commission FSP / 2014: Nouvelle augmentation des projets	26
Informazioni d'attualità: Nuovo membro della Commissione FSP/2014: un maggior numero di progetti	26

Titelbild: Frühling in der Kastanienselve von Vezio TI

Couverture: Printemps dans la châtaigneraie de Vezio TI

Foto di copertina: Primavera nella selva castanile di Vezio TI

Impressum

n. 45 – marzo 2015

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna, Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch, www.allee.ch, info@fls-fsp.ch, CP 30-701-5 (per donazioni)

Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno. È stampato su carta riciclata.

Tiratura: 2800 copie

Redazione (compreso testi): Bruno Vanoni, Alice Galizia (testo Fully), Segretariato FSP

Fotografie: archivio FSP/messe a disposizione dai promotori dei progetti

Traduzioni e correttore: Simona Brovelli (ital.: progetto, riassunto projet) e Barbara Cheda (ital.: riassunti: articolo di fondo, Projekt, attualità), Alice Galizia (corr.)

Layout e stampa: s+z:gutzumdruck, 3902 Briga-Glis, www.sundz.ch

Nr. 45 – März 2015

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern, Tel. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch, www.alleen.ch, info@fls-fsp.ch, PC 30-701-5 (für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recyclingpapier gedruckt.

Auflage: 2800 Expl.

Redaktion (inkl. Texte): Bruno Vanoni, Alice Galizia (Text Fully), FLS-Geschäftsstelle

Fotos: FLS-Archiv/von Projektträgerschaften zur Verfügung gestellt.

Übersetzungen und Korrektorat: Sophie Clerc (franz.); Simona Brovelli und Barbara Cheda (ital.), SCRIBE Textservice (Editorial, Kastanien – politisch), Isabelle Kiener und Alice Galizia (Korr.)

Layout und Druck: s+z:gutzumdruck, 3902 Briga-Glis, www.sundz.ch

No 45 – mars 2015

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne, Tél. 031 350 11 50, www.fls-fsp.ch, www.allee.ch, info@fls-fsp.ch, CCP 30-701-5 (pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

Tirage: 2800 ex.

Rédaction (y compris textes): Bruno Vanoni, Alice Galizia (texte Fully), Secrétariat FSP

Photos: Archives FSP/photos mises à disposition par les responsables de projet

Traduction et correction: Sophie Clerc, SCRIBE Textservice (Editoriale), Isabelle Kiener et Alice Galizia (corr.)

Mise en page et impression: s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis, www.sundz.ch



Rachele Gadea-Martini, Maggia TI

Membro della Commissione del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP

Mitglied der Kommission des Fonds Landschaft Schweiz FLS

Membre de la Commission du Fonds Suisse pour le Paysage FSP

La rinascita dell'albero del pane

«D'autunno avevamo le castagne, e per tre mesi ci toccavano a colazione, desinare e cena.»

(Plinio Martini, Il fondo del sacco, 1970)

La definizione di «albero del pane», oramai da tempo andata in disuso, è ben confermata dalle parole dello scrittore ticinese Plinio Martini. Le selve castanili erano giardini curati e l'albero del pane permetteva alla nostra gente di sopravvivere durante vari mesi, soprattutto quelli invernali, i più duri. Ma l'albero del pane in Valle Bavona è coltivato tra le rocce, in Malcantone o in Bregaglia si presenta su dolci terreni pascolati, mentre sui terrazzi in Mesolcina, in passato era affiancato da orti.

Una selva castanile gestita costituisce un paesaggio accogliente, luminoso, variegato. La gestione delle selve castanili offre una concreta possibilità per far fronte all'avanzare del bosco che inghiottisce tutto, che ci fa perdere coscienza della struttura degli antichi nuclei, del valore delle costruzioni tradizionali legate alla castagna e della diversità necessaria e fondamentale dei frutti per la sopravvivenza della gente...

Oggi una selva castanile gestita costituisce un paesaggio «testimone», prezioso scrigno della nostra storia e della nostra cultura, offre uno spazio di ristoro, svago e apprendimento, genera nuovi prodotti, costituisce un serbatoio di biodiversità.

Tutto questo non sarebbe possibile senza il sostegno della Confederazione e dei Cantoni (contributi forestali per gli interventi e contributi agricoli per la gestione) e di enti quali il FSP, che da una ventina d'anni agiscono concretamente. Dal 1994 a oggi sono oltre 60 i progetti sostenuti dal FSP e 230 gli ettari recuperati per un investimento complessivo di 3 mio. di franchi. Non solo recupero simbolico, per la memoria «storica», ma attivo, vivo, dal significato nuovo ma pur sempre decisivo per il nostro «star bene», per un paesaggio di qualità. La castagna è stata un tempo voluta e curata quasi più della stessa gente. Chi ci dice che in un futuro non troppo lontano non potrebbe tornare ad essere vitale?

Die Wiedergeburt des «Brotbaumes»

«Im Herbst gab es Kastanien, die assen wir drei Monate lang, früh morgens, mittags und abends.»

(Plinio Martini: Nicht Anfang und nicht Ende. Roman einer Rückkehr. Übersetzung aus dem Italienischen, 1974)

Warum der Kastanienbaum früher auch «Brotbaum» genannt wurde, das wird aus den Worten des Tessiner Schriftstellers Plinio Martini offensichtlich. Die Kastanienwälder waren gepflegte Haine, und der Brotbaum erlaubte es den Menschen, mehrere Monate zu überleben, besonders im Winter, der härtesten Zeit. Steht der Brotbaum im Bavonatal auf felsigem Grund, so wurde und wird er im Malcantone oder in der Bregaglia auf sanftem Weideland angepflanzt, in der Mesolcina auch auf terrassenartigen Flächen. Dort gab es zwischen den Bäumen auch Gemüsebeete, so dass doppelt geerntet werden konnte, aber nicht zur gleichen Zeit.

Gut unterhaltene Kastanienselven bilden freundliche, helle und vielfältige Landschaften. Die Pflege der Kastanienselven bietet zudem die Möglichkeit, der Ausbreitung des Waldes Einhalt zu gebieten – jenem Wald, der alles verschlingt und der vergessen lässt, wie die alten Strukturen aussahen, welchen Wert der traditionelle Anbau der Kastanienbäume hatte und wie wichtig die Vielfalt der Früchte für das Überleben der Menschen war.

Heute ist eine gut unterhaltene Kastanien selve eine Kostbarkeit und wertvolles Zeugnis unserer Geschichte und unserer Kultur. Die Selve bietet Platz für Erholung, Aktivitäten und Lernen, erzeugt neue Produkte und ist ein Reservoir der Biodiversität.

All dies wäre ohne Unterstützung durch Bund und Kantone (mit Subventionen für die Nutzung und Pflege der Selven) und ohne Engagement von Organisationen wie dem FLS nicht möglich gewesen. Damit hat der FLS dazu beigetragen, die Kastanien selven nicht nur symbolisch, als Zeichen der Vergangenheit, zu schützen; sie haben vielmehr auch eine proaktive Schutzfunktion, die unserem Wohlbefinden und der qualitativen Aufwertung der Landschaft zugutekommt.

La renaissance des « arbres à pain »

« En automne, il y avait les châtaignes, et pendant trois mois nous les trouvions au petit déjeuner, au déjeuner et au souper. »

(Plinio Martini: Le fond du sac, traduit de l'italien, 1987)

L'expression « arbre à pain », dont l'usage s'est aujourd'hui perdu et qui désigne le châtaignier, est joliment confirmée par les paroles de l'écrivain tessinois Plinio Martini. Les forêts de châtaigniers étaient entretenues comme des jardins, et l'arbre à pain permettait à nos gens de survivre durant plusieurs mois, notamment en hiver, les plus rudes. Tandis que l'arbre à pain pousse au milieu des rocs dans le Valle Bavona, il s'épanouit dans les pâturages du Malcantone et du Bregaglia, alors qu'autrefois, sur les pentes terrassées du Mesolcina, on le plantait aussi parmi des jardins potagers.

Une châtaigneraie bien entretenue constitue un paysage accueillant, lumineux et varié. La gestion des châtaigneraies permet concrètement d'empêcher la progression de la forêt; cette forêt qui engloutit tout et qui nous fait perdre conscience de la structure des anciens villages, de la valeur des habitations traditionnelles liées à l'existence de la châtaigne, de l'importance de la variété des fruits pour assurer la survie.

De nos jours, une châtaigneraie entretenue forme un paysage « témoin », un écrivain précieux pour notre histoire et notre culture. Elle offre un espace de ressourcement, de détente et d'apprentissage; elle génère de nouveaux produits et représente un havre pour la biodiversité.

Tout ceci ne serait pas possible sans les activités déployées depuis une vingtaine d'années par la Confédération et des cantons (contributions forestières aux domaines agricoles et aux particuliers qui entretiennent des châtaigneraies), et par des institutions telles que le FSP. Cet effort a permis, au-delà de la conservation des châtaigneraies en tant que symbole et témoin du passé, d'adopter dans un esprit contemporain des mesures de protection proactives, favorables également à notre bien-être et à la qualité du paysage.

Im Dauereinsatz fürs Comeback der Kastanie

Die Wiederherstellung von verwilderten Kastanienselven gehört gleichsam zu den klassischen Tätigkeitsfeldern des Fonds Landschaft Schweiz FLS. 20 Jahre nach dem Start eines Pilotprojekts im Malcantone darf festgestellt werden, dass das angestrebte Comeback der Kastanienkultur auf guten Wegen ist, aber noch nicht gefeit vor Rückschlägen.

«Hier muss der Fonds in die Subventionslücke springen.» So unmissverständlich deutlich wurde die Aufgabe des FLS definiert, noch bevor er gegründet war: Der Grundlagenbericht, der 1990 im Auftrag des Bundesamtes für Umwelt (BAFU)¹ erarbeitet worden war, bezeichnete die «Sanierung von Kastanien-

¹ Damals noch Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL) genannt: Fonds zur Erhaltung und Pflege naturnaher Kulturlandschaften. Eine Zusammenstellung der Grundlagen und der möglichen Anwendungsbereiche anhand von 16 Beispielen aus der ganzen Schweiz, erarbeitet von der Arbeitsgemeinschaft culterra in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege (SL), 1990, 167 Seiten



*Kastanienselve Monte Pioda, Monteceneri TI: Vor der Wiederherstellung ...
La châtaigneraie Monte Pioda, Monteceneri TI: avant sa restauration ...
La selva castanile Monte Pioda, Monteceneri TI: prima del ripristino ...*

selven im Malcantone» als eine der vordringlichsten Anwendungsbereiche des Fonds, der ein Jahr später zwecks Bewahrung gefährdeter Kulturlandschaften gegründet werden sollte. Zur Begründung wurde angeführt: Die Wiederherstellung von verwilderten Kastanienhainen werde weder vom Bund noch vom Kanton subventioniert, und die Waldbesitzer seien oft arme Bürgergemeinden oder Private – und somit finanziell meist nicht in der Lage, die hohen Kosten für die nötigen Pflegearbeiten zu tragen.

Mit ein Grund für die Schaffung des FLS

Recht drastisch skizzierte die Studie zudem die Folgen der fortschreitenden Vernachlässigung der Kastanienhaine: Überalterung der Baumbestände, Zunahme von Rindenkrebs, Absterben von Bäumen, erhöhte Waldbrandgefahr, Gefährdung der ökologischen Stabilität. Und vor allem verschwinde «ein typisches Landschaftselement der italienischen Schweiz», was weitreichende Konsequenzen habe: «Die vielfältige Parklandschaft macht einem einförmigen Buschwald Platz. Ein Stück regionale Identität geht verloren; die südalpine Kulturlandschaft verarmt.» Um Gegensteuer zu geben, regte der Bericht nicht bloss finanzielle Beiträge für die Wiederinstandstellung und «regelmässige Säuberungen» von Kastanienhainen an, sondern auch die Förderung der Verwertung und Vermarktung der anfallenden Früchte.

Mit der Gründung des Fonds Landschaft Schweiz FLS haben der National- und der Ständerat im Jahr 1991 zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft dann das Instrument geschaffen, das – unter anderem – das geforderte Engagement für die Erhaltung der Kastanienhaine voranbringen sollte. Im parlamentarischen Bericht zur Fondsgründung wurde die «Sanierung vergandeter Kastanienselven im Tessin» als prominentes Beispiel für die vorgesehene Fördertätigkeit genannt. Und zudem kündigte dieser Bericht an, dass dank bereits geleisteter Vorabklärungen sehr rasch gehandelt werden könne – womit sich <<der FLS dann auch schnell selber bekannt machen könne.

Allein im Tessin 230 Hektaren saniert

Und so ist es denn auch gekommen: Eine Arbeitsgruppe (*Gruppo di lavoro sul Castagno*), die sich seit 1985 um die Kastanienkultur im Tessin bemühte und 1991 von der Tessiner Regierung als Koordinationsgremium anerkannt worden war, deponierte eines der allerersten Beitragsgesuche beim FLS. Dieser legte grossen Wert auf den Einbezug der lokalen Bevölkerung, der Bewirtschafter und der Eigentümer der anvisierten Selven. Nachdem konkrete Flächen für die Restauration bestimmt waren, konnte 1994 ein Pilotprojekt im Malcantone publikumswirksam gestartet werden – am gleichen Ort, wo der FLS zwanzig Jahre später positive Bilanz ziehen sollte: In mehr als 60 Projekten, in die insgesamt drei Millionen FLS-Franken flossen, wurden allein im Tessin rund 230 Hektaren Selven wieder hergestellt und landwirtschaftlich nutzbar gemacht (siehe Bericht Seiten 12–15).

Im Gebiet des Pilotprojekts hat die Bevölkerung in den 90er Jahren rasch Gefallen gefunden an den ersten Selven, die sich nach starken Pflegeeingriffen bald wieder in gepflegtem Zustand präsentierten. Das war auch ein Erfolg für die Bürgergemeinden, die im Projekt mitgemacht hatten – und ein Ansporn für Selvenbesitzer auch in anderen Gegenden des Kantons, die Wiederherstellung von Kastanienselven voranzutreiben. Früh unterstützte der FLS auch Selvenprojekte von anderen Trägerschaften: so etwa anlässlich einer Waldzusammenlegung in Bondo GR im Bergell und im Rahmen der Bemühungen der Stiftung Terra Vecchia um das Dörfchen Bordei TI und seine Umgebung im Centovalli.

Um eine nachhaltige Bewirtschaftung der Selven zu sichern, hat der FLS punktuell auch Projekte zur Förderung einer sinnvollen Verwertung der einheimischen Kastanienernte unterstützt: im Malcantone beispielsweise die Anschaffung von Ernte- und Verarbeitungsmaschinen. So konnte die einheimische Produktion von Jahr zu Jahr gesteigert werden: Im Rekordjahr 2006 kamen in regionalen Sammelstellen im Tessin immerhin 60 Tonnen zusammen.

Projekte auch in der West- und Zentralschweiz

Neben immer zahlreicheren Projekten auf der Alpensüdseite konnte der FLS auch Pflegemassnahmen im Wallis unterstützen, so die Wiederherstellung und Erweiterung der Kastanienselve Salzgäb in

Mörel, die nun seit 2006 vom eigens dafür gegründeten Verein Chestene-Zunft gepflegt wird. Im Unterwallis hat der FLS mit früherer Starthilfe zur Pflege der Kastanienhaine von Fully beigetragen, die mit einem Lehrpfad und der jährlichen Fête de la Châtaigne auch touristisch von Bedeutung sind (siehe Bericht Seiten 16–19).

In den letzten Jahren hat der FLS in der Westschweiz auch ein Selven-Projekt des regionalen Naturparks Gruyère Pays-d'Enhaut in Villeneuve VD gefördert (vgl. FLS-Bulletin Nr. 37). Und am Vierwaldstättersee unterstützt er seit 2007 das Verbundprojekt der IG Pro Kastanie Zentralschweiz, das sich über mehr als ein Dutzend Kastanienhaine in mehreren Kantonen erstreckt. Dank der Initiative dieser IG und einem Beitrag des FLS konnte 2004 im Freilichtmuseum Ballenberg in der Tessiner Gebäudegruppe aus Cugnasco eine Dauerausstellung über die Kastanienkultur eingerichtet werden.

Wiederaufschwung nach langem Niedergang

Die herausragende Rolle des FLS als Geldgeber für die Wiederherstellung von Kastanienselven zeigte sich 2005, als die beiden Forstingenieure Andreas Rudow und Patricio Borter mit einer Erhebung die Erfahrungen aus 46 Selvenprojekten systematisch



... und nach der Ausführung des Projekts der Bürgergemeinde Contone
 ... et après la réalisation du projet par la commune bourgeoise de Contone
 ... e dopo l'attuazione del progetto del Patriziato di Contone



Gepflegte Selve in Curzutt, Monte Carasso TI

Une châtaigneraie bien entretenue à Curzutt, Monte Carasso TI

Selva ben curata a Curzutt, Monte Carasso TI

zusammentragen². Im Rahmen der untersuchten Projekte waren bis dahin insgesamt 210 Hektaren wiederhergestellt worden – mit einem Aufwand von insgesamt 6,5 Millionen Franken. Zum Vergleich: Allein im Kanton Tessin waren zu Beginn des 19. Jahrhunderts 8800 Hektaren Selven registriert; davon waren im Jahr 2000 noch etwa 2000 Hektaren Wald mit noch erkennbarer Selvenstruktur übrig geblieben.

Der in diesen Zahlen erkennbare Niedergang der Kastanienkultur, die sich im Gebiet der heutigen Schweiz im Mittelalter etabliert hatte, ist auf verschiedene Ursachen zurückzuführen. Bereits das ungünstige Klima der «Kleinen Eiszeit» führte vom 16. bis ins 18. Jahrhundert zu schlechten Ernten – und auf der Alpennordseite zur Preisgabe der Kastanienhaine. Auf der Alpensüdseite verdrängten veränderte Bewirtschaftungs- und Lebensformen und der Anbau neu eingeführter Nahrungsmittel wie Kartoffeln und Mais die Kastanie als Grundnahrungsmittel. Am Ende trugen auch die zunehmende Mobilität und das Auftreten des Kastanienrindenkrebsses dazu bei, dass die Bewirtschaftung der Selven immer mehr vernachlässigt und vielerorts ganz aufgegeben wurde. Damit drohten nicht bloss einzigartige Landschaftselemente verloren zu gehen, sondern auch eine grosse Vielfalt an alten lokalen Kastaniensorten.

² Erhaltung der Kastanienkultur in der Schweiz – Erfahrungen aus 46 Selvenrestaurationsprojekten. Schweizerische Zeitschrift für das Forstwesen, 2006

Touristisch beliebt, kulinarisch vielseitig

Mit den Selvenrestaurationsprojekten konnte in den 1990er Jahren wirksam Gegensteuer gegeben werden, wie Andreas Rudow und Patricio Borter vor zehn Jahren aufgrund ihrer Erhebung feststellen konnten: Im Bereich des Tourismus habe «als wichtigstes Produkt der ersten Stunde» ein «Imagegewinn der «Kastanienregionen» erzielt werden können. Und in der Nahrungsmittelproduktion sei eine «beachtliche Eigendynamik» zu verzeichnen, die bereits zu einer ansehnlichen Palette von Kastanienprodukten geführt habe. Seither sind Lebensmittel aus einheimischen Kastanien – von Teigwaren über Brote, Guetzli und Cornflakes bis hin zu Bier – noch gefragter geworden. Es gibt sie mittlerweile auch in Supermärkten und unter dem prestigeträchtigen Label *Slow Food*.

Im Kampf mit Schädlingen und Krankheiten

In den letzten Jahren sind die Ernteerträge allerdings dramatisch eingebrochen. Schuld ist die Edelkastaniengallwespe (*Dryocosmus kuriphilus*), die in der Schweiz zum ersten Mal 2009 im Südtessin beobachtet wurde und sich mittlerweile im ganzen Tessin und in Bündner Südtälern ausgebreitet hat. Zudem ist der Schädling, der die befallenen Bäume schwächt und zu Ernteausfällen führt, auch an verschiedenen Orten auf der Alpennordseite aufgetreten. Am Kastanienkongress, der im Oktober 2014 im Rahmen des 10. Kastanienfestivals im Bergell durchgeführt wurde, wurden zu dieser Problematik bemerkenswerte Erfahrungen aus Italien präsentiert: Dort ist in den letzten Jahren ein natürlicher Feind der Gallwespe, die ebenfalls aus China stammende Schlupfwespe *Torymus sinensis*, während einigen Jahren ausgesetzt worden. Damit konnte die Gallwespe zwar nicht zum Verschwinden gebracht, aber doch um 70 Prozent reduziert werden, wie Paolo Culatti vom Pflanzenschutzdienst der Region Lombardei in Sondrio ausführte. In den Gebieten, wo diese Form der biologischen Schädlingsbekämpfung durchgeführt wurde, hat sich die Schlupfwespe in alle Kastanienhaine verbreitet. In der Schweiz durfte die Methode wegen ungewisser Auswirkungen auf die einheimische Fauna nicht angewandt werden. Aber aus Italien kommend verbreitet sich die Schlupfwespe seit 2013 auf natürliche Weise auch im Tessin.

Marco Conedera vom Forschungsinstitut WSL erwartet aufgrund der Erfahrungen aus Italien eine rasche Ausbreitung des natürlichen Feindes der Gallwespe in der ganzen Südschweiz. Aber es werde noch einige



Erweiterte Selve «Salzgäb», Mörel VS

La châtaigneraie agrandie dite «Salzgäb» à Mörel VS

La selva «Salzgäb» ampliata, Mörel VS

Jahre brauchen, bis die befallenen Kastanienbäume wesentliche Erholungszeichen zeigten. Der Kastanienrindenkrebs bereitet ihm hingegen weniger Sorgen. Der Wundparasit, der die Rinde der Stämme und Äste der Edelkastanien befällt, kann von einem Virus geschwächt werden, der die Wirksamkeit und die Weiterverbreitung des Rindenkrebs-Pilzes vermindert. Dank der spontanen Ausbreitung dieses natürlichen «Gegenmittels» sind die Kastanienhaine auf der Alpensüdseite nach WSL-Einschätzung wegen des Rindenkrebsses (*Cryphonectria parasitica*) nicht mehr unmittelbar bedroht. Und auf der Alpennordseite zeigten das künstliche Ausbringen des Hypovirus und die konsequente Beseitigung befallener Bäume oder Baumteile durchaus Erfolge.

Weitermachen – auch wegen der Biodiversität

Die Kastanie habe im Laufe der Jahrhunderte zahlreiche Schwierigkeiten, Krankheiten und Schädlinge überwunden, sagt der Förster Carlo Scheggia, der sich seit gut zwanzig Jahren für die Wiederherstellung von Kastanienselven engagiert und dafür beim FLS-Anlass im Oktober 2014 im Malcantone auch gewürdigt wurde. Für den Kastanienprojekt-Pionier ist und bleibt die grösste Gefahr jedoch die Vernachlässigung, die mangelnde Pflege der Kastanienwälder. Deshalb müssten die bisherigen Bemühungen unbedingt konsolidiert, weitere Selven erneuert und die Verwertung der Früchte verbessert werden.

Kastanien – politisch:

Bemerkenswerte Bemühungen

Der Kastanienbaum ist ein langlebiger und majestätisch anmutender Baum, und seit meiner Kindheit sind er und die feinen Kastanien ein wichtiger Teil meines Lebens. Auch viele andere Tessinerinnen und Tessiner werden auf ihrem Lebensweg von der Kastanienkultur begleitet, denn sie sind sich wie ich bewusst, welche Bedeutung den Selven im Tessin seit jeher zugekommen ist. Schon als Kind lernte ich, jeweils im September in den Wald zu gehen und Kastanien zu sammeln, und diese Tradition führe ich auch heute noch weiter.

Die ersten Aufrufe zur Wiederherstellung der Kastanienselven gehen auf die späten 80er Jahre zurück. Zu Beginn löste die Forderung etwas Skepsis aus, da es um sehr radikale Eingriffe in den Wald ging: Denn im Verlauf der Jahrzehnte hatten sich auch andere Baumarten in den Kastanienselven ausgebreitet. Die Bemühungen, das wertvolle Kulturerbe wieder aufzuwerten, sind meiner Meinung nach sehr bemerkenswert. Zusammen mit der Eidgenossenschaft engagiert sich der Kanton Tessin nun schon seit über 20 Jahren finanziell dafür. Im kürzlich verabschiedeten kantonalen Waldbewirtschaftungsplan wurde die Bedeutung der Kastanienwälder auch als wesentliches Element der Forstpolitik anerkannt. Seit Mitte der 90er Jahre trägt nebst dem Kanton und der Eidgenossenschaft auch der FLS wesentlich dazu bei, diese Aktivitäten zu unterstützen.

Der Kastanienbaum sieht sich heute leider einem natürlichen Feind ausgesetzt: der Kastaniengallwespe. Im Tessin wurde der Schädling erstmals 2009 im Mendrisiotto gesichtet. Er verbreitete sich dann auch in verschiedenen Wäldern des Sottoceneri. Bis heute bleibt der Vernichtungskampf schwierig. Der von allen Beteiligten geleistete Einsatz ist sehr wertvoll für den Schutz und Erhalt des genetischen und kulturellen Erbes der Pflanze, die die Tradition und Landschaft im Tessin prägt.

Deshalb möchte ich all jenen, die sich mit grossem Engagement für den Erhalt der Kastanienselven einsetzen, von Herzen danken. Ich bin überzeugt, dass sich die heute schon sehr gute Zusammenarbeit auch in Zukunft bewähren wird.

Aus der Ansprache von Staatsrat Claudio Zali, Vorsteher der Bau- und Umweltdirektion des Kantons Tessin anlässlich des FLS-Anlasses vom 17. Oktober 2014 in Vezio (Übersetzung des Redetextes, leicht gekürzt, aus der Zeitschrift Rivista Patriziale Ticinesi)

www.alleanzapatriziale.ch



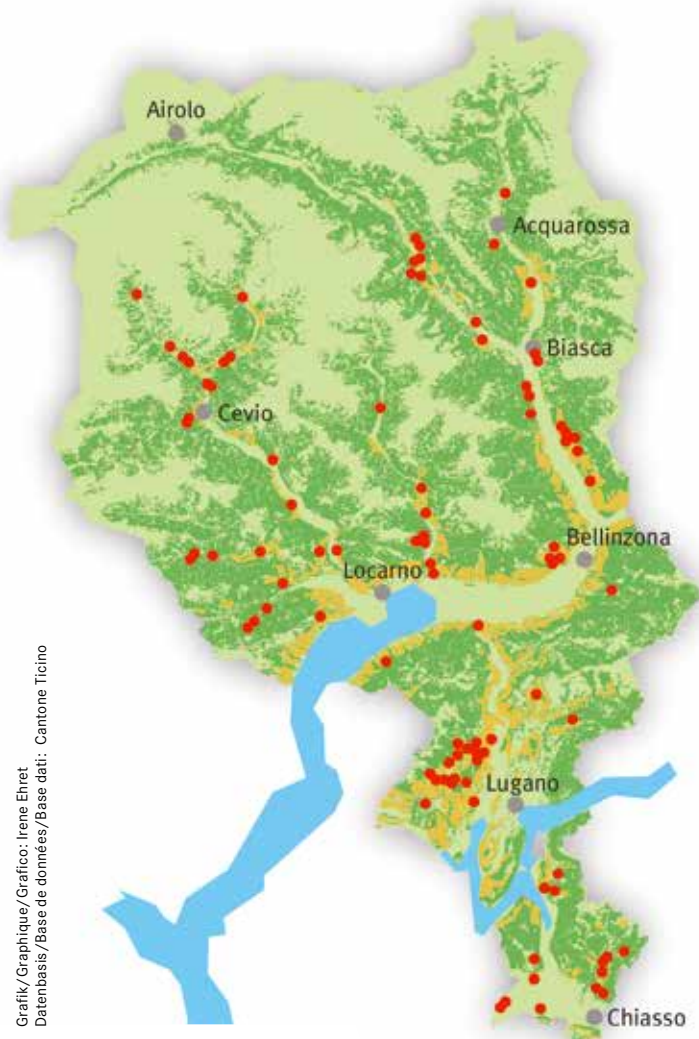
*Alt neben jung: Neu gepflanzte Kastanien in der Selve von Dunzio TI
Rajeunissement de la châtaigneraie de Dunzio TI
Accanto ai vecchi alberi, nuove piante di castagno appena messe
a dimora nella selva di Dunzio TI*

Im Vergleich zur Situation vor gut zwanzig Jahren sind die Rahmenbedingungen für die Erhaltung der Kastanienkultur heutzutage günstiger: Bereits seit 1999 gelten die Selven als landwirtschaftliche Nutzfläche. Und für die aufwändige Bewirtschaftung können Bauern, die Selven pflegen, heutzutage angemessene Direktzahlungen erhalten. Wo aber verwilderte Selven erst noch wieder nutzbar gemacht werden müssen oder wo trotz kontinuierlicher Bewirtschaftung grössere Pflegeeingriffe erforderlich sind, braucht es auch in Zukunft zusätzliche Mittel – insbesondere auch des FLS. Auch wenn es für die Wiederherstellung von Selven heute erhebliche Bundes- und Kantonsbeiträge gibt.

FLS-Präsident Marc F. Suter hat denn auch anlässlich des FLS-Jubiläumsanlasses im Malcantone klar zum Ausdruck gebracht, dass der FLS weiterhin Selvenprojekte unterstützen will. Und zwar nicht bloss, weil es um reizvolle Landschaften gehe, sondern auch und vor allem, weil gepflegte Kastanien-selven mehr Biodiversität aufweisen als andere Lebensräume. In der Tat haben verschiedene Forscher nachgewiesen, dass die offenen Strukturen gepflegter Selven geeignete Lebensräume für viele Arten von Vögeln, Fledermäusen und wirbellosen Tieren sind – geeigneter als verwilderte, nicht mehr bewirtschaftete Selven oder überhaupt als geschlossener Wald (siehe auch FLS-Bulletin Nr. 31). Die Kastanienbäume selber weisen eine grosse Vielfalt auf: Allein in der Südschweiz gibt es mehr als 100 lokale Kastaniensorten. Am Beispiel der Kastanien-selven bestätigt sich einmal mehr: Der dem FLS anvertraute Einsatz für naturnahe Kulturlandschaften ist zugleich auch wirkungsvolles Engagement zur Erhaltung und Förderung der Biodiversität.

Der Grundsatzartikel beruht auf zahlreichen Publikationen, die dem Verfasser verdankenswerterweise insbesondere von Marco Conedera (WSL Bellinzona) und Andreas Rudow (ETH Zürich) zur Verfügung gestellt worden sind.

*Vom FLS unterstützte Selven-Projekte (rote Punkte) im Tessiner Kastaniengürtel (gelb) und Waldareal (grün)
Projets de châtaigneraie réalisés avec le soutien du FSP (points rouges) dans la ceinture des châtaigneraies tessinoises (jaune) et dans l'aire forestière (vert)
Progetti di selve castanili promossi dal FSP (punti rossi) nella fascia castanile ticinese (in giallo) e area forestale (verde)*



Grafik/Graphique/Grafico: Irene Ehret
Datenbasis/Base de données/Base dati: Cantone Ticino

Résumé

Un engagement inlassable pour le retour de la châtaigne

La restauration de châtaigneraies abandonnées s'inscrit dans les champs d'activités pour ainsi dire classiques du Fonds Suisse pour le Paysage FSP. Vingt ans après le lancement d'un projet-pilote dans le Malcantone, il est permis d'affirmer que le retour de la culture de la châtaigne est en bonne voie, sans toutefois taire que certains revers ne sont pas exclus.

Avant même la fondation du FSP, la tâche d'« assainir les châtaigneraies du Malcantone » était déjà annoncée comme une de ses futures obligations. Dans un article de fond élaboré en 1990 sur mandat de la Confédération, il était fait état de l'impérative nécessité de ressources supplémentaires pour la réhabilitation de châtaigneraies abandonnées. Les auteurs avertissaient contre les conséquences d'une disparition de ce paysage rural traditionnel, élément paysager typique de la Suisse italienne, qui équivaldrait à la perte d'une partie de son identité régionale.

En fondant en 1991 le FSP à l'occasion du 700^{ème} anniversaire de la Confédération, le Parlement fédéral créait un instrument dont il attendait entre autres qu'il réalise rapidement « l'assainissement de châtaigneraies détruites au Tessin ». Grâce aux activités préalables d'un groupe de travail tessinois

Riassunto

Impegno continuo per il ritorno del castagno

Il ripristino delle selve castanili abbandonate è per così dire un campo di attività classico del Fondo svizzero per il paesaggio FSP. 20 anni dopo l'avvio di un progetto pilota nel Malcantone l'auspicato ritorno della castanicoltura è sulla buona strada, ma non è ancora immune da contraccolpi.

Il recupero delle selve castanili nel Malcantone era già stato indicato quale compito del FSP prima della sua istituzione. In un rapporto elaborato nel 1990 su mandato della Confederazione, era stata evidenziata la necessità di destinare ulteriori fondi per il ripristino delle selve castanili abbandonate, mettendo in guardia dalle conseguenze dell'abbandono di questi paesaggi rurali tradizionali. La loro sparizione avrebbe significato la scomparsa di «un elemento tipico del paesaggio sudalpino» e «la perdita di parte di un'identità regionale».

Con l'istituzione del FSP in occasione del giubileo per i 700 anni della Confederazione, nel 1991 il Parlamento federale creò uno strumento adatto per portare avanti rapidamente, tra le altre cose, «il risanamento dei castagneti distrutti in Ticino». Grazie all'attività preliminare di un gruppo di lavoro ticinese (Gruppo di lavoro sul Castagno), nel 1994 fu lanciato un progetto pilota nel Malcantone. Proprio qui, 20 anni più tardi, il FSP ha stilato un bilancio positivo: grazie a oltre 60 progetti,



Festredner zum FLS-Jubiläum «20 Jahre Selven-Projekte» im Malcantone (v.l.n.r.):

Orateurs officiels à l'occasion de l'anniversaire FSP « 20 ans de projets de châtaigneraies » dans le Malcantone (de g. à dr.):

Relatori ai festeggiamenti del FSP per i "20 anni di progetti di selve castanili" in Malcantone (da sin. a destra):

il presidente FSP Marc F. Suter, il consigliere di Stato Claudio Zali, il forestale Carlo Scheggia, e Marco Delucchi, membro della Commissione FSP

(Gruppo di lavoro sul Castagno), un projet-pilote fut lancé dans le Malcantone. Au même endroit, vingt ans plus tard, le FSP a pu dresser un bilan positif des efforts déployés depuis lors : dans le cadre de plus de 60 projets, soutenus par le FSP pour un montant total de trois millions de francs, 230 hectares de châtaigneraies ont été restaurés au Tessin (rapport pages 12-15).

A part les activités importantes réalisées dans ce canton, le FSP a également soutenu la réhabilitation de châtaigneraies dans les vallées méridionales des Grisons et en Suisse romande, récemment à Villeneuve VD, il y a quelques années à Mörel VS, et tout dernièrement à Fully VS où se déroule chaque année une grande Fête de la Châtaigne (article pages 16-19). Dans la région du Lac des Quatre-Cantons, le FSP apporte depuis des années son soutien à un projet collectif du groupe d'intérêts IG Pro Kastanie Zentralschweiz (article pages 20-25) ; l'IG a également reçu une contribution pour une exposition permanente sur la culture de la châtaigne au Musée de plein air de Ballenberg BE.

Le FSP a donc largement contribué à prévenir la disparition de la culture de la châtaigne. Son soutien à la réhabilitation de châtaigneraies s'est de plus répercuté positivement dans les domaines du tourisme et de la gastronomie. Une vaste palette de produits à base de châtaignes est progressivement apparue sur le marché. Pour assurer une gestion durable des châtaigneraies, le FSP a fourni un soutien ciblé à la commercialisation des châtaignes. Durant l'année record 2006, ce ne sont pas moins de 60 tonnes de châtaignes qui ont été récoltées au Tessin.

Entre temps, la production a certes fortement reculé. La faute en revient à l'insecte ravageur appelé «Cynips du châtaignier» (*Dryocosmus kuriphilus*), une petite guêpe qui prolifère en Suisse depuis 2009. Mais cet insecte nuisible qui affaiblit les arbres infestés est heureusement combattu depuis peu par un ennemi naturel venu d'Italie : la guêpe *Torymus sinensis* qui, en Lombardie, a déjà réduit de 70% la population de *Cynips du châtaignier*. Marco Conedera, de l'Institut fédéral de recherche WSL de Bellinzona, s'attend à une rapide propagation de cette guêpe utile dont on espère qu'elle facilitera en quelques années le rétablissement des arbres affaiblis. Autre sujet d'espoir : l'évolution positive observée dans la lutte contre le chancre de l'écorce du châtaignier.



Mächtiger Stamm und ...

Tronc puissant et...

Il tronco imponente e ...

patrocinati dal FSP con complessivamente tre milioni di franchi, solo in Ticino sono stati ripristinati circa 230 ettari di selve castanili (cfr. pagina 12).

Oltre ai progetti in Ticino, il FSP ha sostenuto il ripristino delle selve castanili anche nelle valli meridionali dei Grigioni e nella Svizzera occidentale. Di recente sono stati patrocinati progetti a Villeneuve (Canton Vaud), in passato a Mörel (Vallese) e in precedenza a Fully (Vallese), dove ogni anno ha luogo la «Fête de la Châtaigne», una grande festa dedicata al castagno (cfr. pagina 16). Nella regione del Lago dei Quattro Cantoni il FSP cofinanzia da anni il progetto di partenariato dell'«IG Pro Kastanie Zentralschweiz» (cfr. pagina 20); questa comunità d'interessi ha beneficiato di un contributo anche per un'esposizione permanente sulla castanicoltura presso il museo svizzero all'aperto del Ballenberg, nel Canton Berna.

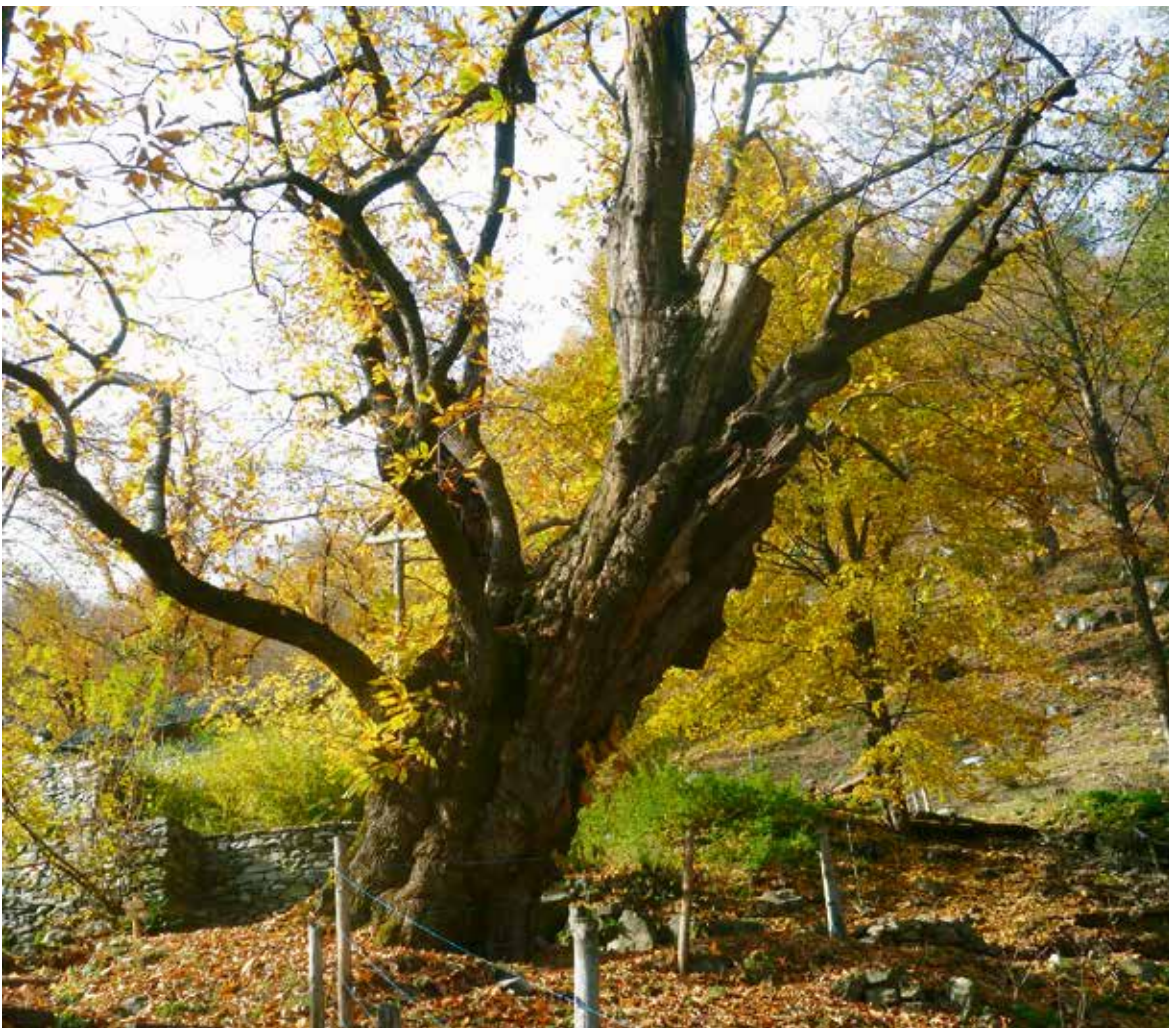
Il FSP ha contribuito in maniera determinante a combattere il declino della castanicoltura. L'auspicato ripristino delle selve ha avuto ripercussioni positive sia a livello turistico sia gastronomico: ne è derivata un'ampia gamma di prodotti a base di castagna. Per garantire una gestione sostenibile delle selve, il FSP ha volutamente sostenuto anche la commercializzazione delle castagne. Nel 2006 in Ticino è stato ottenuto un raccolto record di 60 tonnellate di castagne.

Ciò nonostante, negli scorsi anni il raccolto è calato a causa del diffondersi in Svizzera, nel 2009, del cinipide del castagno (*Dryocosmus kuriphilus*). A questo parassita, che indebolisce gli alberi colpiti, di recente è seguito un nemico naturale giunto dall'Italia: il parassitoid-

Lors de la manifestation anniversaire dans le Malcantone, le forestier Carlo Scheggia, qui s'engage depuis plus de vingt ans pour les châtaigneraies, a appelé à un renforcement des efforts en faveur de la châtaigne. Et Marc F. Suter, président du FSP, a réitéré l'assurance que le FSP veut soutenir à l'avenir aussi les projets de châtaigneraies – pour la préservation de leur beau paysage et parce que les châtaigneraies présentent une très riche biodiversité.

*de *Torymus sinensis*, che in Lombardia ha ridotto la presenza del cinipide del 70 per cento. Marco Conedera dell'Istituto federale di ricerca WSL a Bellinzona si aspetta ora una rapida diffusione dell'utile imenottero ed entro qualche anno la ripresa degli alberi indeboliti. Anche la lotta contro il cancro corticale del castagno lascia ben sperare.*

In occasione dei festeggiamenti per il 20° anniversario dall'avvio dei progetti nel Malcantone, il forestale Carlo Scheggia, che da oltre 20 anni si impegna a favore delle selve castanili, ha esortato a intensificare l'impegno per i castagni. Il presidente del FSP Marc F. Suter ha assicurato che il FSP sosterrà anche in futuro progetti a favore delle selve castanili, non solo per il valore aggiunto che conferiscono al paesaggio, ma soprattutto perché sono ricche di biodiversità.



... gestutzte Krone eines uralten Kastanienbaums: Riesenkastanie von Ghiüla in der Selve von Dunzio TI

... couronne taillée d'un très vieil arbre: le châtaignier monumental de Ghiüla dans la châtaigneraie de Dunzio TI

... la maestosa corona di un antico albero: un castagno monumentale di Ghiüla nella selva di Dunzio TI

Malcantone: centro d'eccellenza della castanicoltura



Frühlingserwachen nach dem Pflegeschnitt an der Strasse von Gravesano nach Arosio

Eveil du printemps après la taille d'entretien des châtaigniers qui bordent la route de Gravesano à Arosio

Il risveglio della natura a primavera dopo la potatura, sulla strada che da Gravesano porta ad Arosio

In una selva castanile inselvaticata presso Arosio, con il sostegno del FSP nell'ottobre del 1994 fu lanciato un progetto pilota la cui risonanza contribuì notevolmente al ritorno della castanicoltura in Ticino. A distanza di 20 anni è in corso un progetto successivo destinato a facilitare un uso durevole delle selve castanili malcantonesi ripristinate, impedendo che si inselvaticano di nuovo.

«La decana del Paese di Mugena, la novantenne Maddalena, aiuta ancora come può a piantare un alberello di castagno di un anno». Titolava così il giornale svizzero-tedesco «Neue Zürcher Zeitung» a ottobre 1994 l'atto, altamente simbolico, con cui si dava avvio a un progetto pilota in un bosco della zona di Induno (Comune di Arosio): nella prima tappa, i promotori intendevano ripristinare, con l'aiuto finanziario del FSP, ca. dieci ettari di selve castanili inselvaticate riportandole all'antico stato, ben curato.

1994: lancio di un progetto pilota

Patrocinato dai Patriziati dell'Alto Malcantone, il progetto pilota mirava a potare ad arte i vecchi alberi di castagno in modo tale che si riprendessero. Inoltre, furono eliminati i numerosi cespugli e arbusti che avevano invaso l'antica selva castanile, usata un tempo anche come pascolo per il bestiame. Qua e là vennero piantati giovani castagni e i pascoli furono nuovamente seminati a erba.

Tutti questi interventi perseguivano lo scopo di rendere di nuovo possibile la gestione agricola delle selve castanili. Ma, fin dalle prime battute del progetto, elementi come le cassette per gli uccelli indicavano che il progetto perseguiva anche obiettivi ecologici, soprattutto la promozione della biodiversità. «Il picchio verde, la civetta e l'upupa qui ritrovano un rifugio», continuava l'articolo della NZZ esplicitando le aspettative in gioco. Chiedendo il parere di zoologi e botanici, l'articolo di giornale sottolineava

l'importanza di selve castanili ben curate, non solo per i pipistrelli ma anche per una vasta gamma di insetti e licheni.

2014: festeggiato il successo degli sforzi profusi
Inoltre, sempre all'inizio del progetto pilota si pensò di creare un sentiero escursionistico dedicato alle castagne. «Un simile sentiero mira da un lato a mostrare alla popolazione la bellezza del paesaggio costituito da selve gestite e d'altro lato a incentivare la sensibilizzazione per la conservazione delle selve castanili», affermò a suo tempo in un reportage televisivo Carlo Scheggia, forestale e promotore del progetto. Il «Sentiero del castagno» fu presto provvisto di cartelli indicatori ed è, a tutt'oggi, un'attrazione turistica. Tra l'altro, passa anche davanti alla «grà» (antico edificio usato per essiccare le castagne) di Vezio, costruita ex novo nella maniera tradizionale sempre con il sostegno del FSP, uno dei diversi progetti finalizzati a promuovere l'utilizzo e la commercializzazione delle castagne.



Blick aus der Selve Induno zur Kirche von Arosio

L'église d'Arosio vue de la châtaigneraie d'Induno

Veduta dalla selva di Induno giù verso la chiesa di Arosio

Kastanien – journalistisch:

Wiederholt zu Besuch

Vor mehr als zehn Jahren besuchte ich Carlo Scheggia, der als Förster im Malcantone wirkt. Er zeigte mir die wunderschöne Kastanienselve bei Vezio. Wie bei einer Streuobstwiese stehen in einer Kastanienselve Fruchtbäume locker verteilt auf einer Wiese, die gemäht oder beweidet wird.

Nachdem Carlo Scheggia mich am Bahnhof in Lugano abgeholt hatte, fuhren wir zuerst nach Arosio und tranken im San Michele einen Kaffee. Seither war ich schon einige Male in diesem Albergo und wanderte auch auf dem Kastanienweg im Alto Malcantone – zum letzten Mal im Oktober 2014. Der FLS hatte eingeladen, denn genau 20 Jahren zuvor unterstützte der Fonds hier zum ersten Mal ein Wiederherstellungsprojekt einer Kastanienselve. Es handelte sich um die gleiche Selve, die mir Carlo Scheggia bei meinem ersten Besuch im Malcantone gezeigt hatte.

Vor rund 20 Jahren erlebte die Kastanienkultur eine Renaissance, und Kastanienprodukte erfreuen sich inzwischen grosser Beliebtheit. Leider sind auch Rückschläge zu verzeichnen. Sorgen bereitet etwa die Kastaniengallwespe (*Dryocosmus kuriphilus*). Der aus Asien stammende Schädling setzt den Kastanienbäumen stark zu. So fiel die Kastanienernte im Herbst 2013 ausgesprochen mager aus.

Erfreulicherweise ist die Ernte im Herbst 2014 wieder etwas besser. Man weiss noch nicht genau, ob es mit der für die Bäume günstigen Witterung im Sommer zusammenhängt. Oder ob sich der inzwischen aus Italien eingewanderte Gegenspieler der Kastaniengallwespe, eine ebenfalls aus Asien stammende Schlupfwespenart (*Torymus sinensis*), schon verbreitet bemerkbar macht.

Jedenfalls stimmte mich der Besuch einer Schulklasse in der Selve von Vezio im Anschluss an die kleine Feier des FLS im letzten Oktober zuversichtlich. Die Schüler und Schülerinnen aus Cademario lauschten auf den «Schulbänken» im Freien vor dem Kastaniendörrhäuschen aufmerksam, was ihnen zwei ältere Einheimische erzählten. Und sie freuten sich an den Ziegen, die plötzlich Leben in die Selve brachten. Den Tieren, die dem Bauer Renzo Boschetti gehören, sah ich schon mit Begeisterung zu, als ich zum ersten Mal in dieser Selve war.

Das sind alles gute Voraussetzungen – nicht nur für die Erhaltung der Selve bei Vezio, sondern für die Kastanienkultur insgesamt.

Lukas Denzler ist diplomierte Forst-Ingenieur ETH und als freischaffender Journalist tätig.

www.lukasdenzler.ch

Fu così che il progetto pilota varato nel 1994 in Malcantone pose le basi per il ritorno della castanicoltura in Ticino. Il progetto consentiva agli specialisti di fare preziose esperienze per i seguenti interventi di ripristino di altre selve. E i risultati sotto gli occhi della popolazione – ovvero selve castanili ben gestite – la indusse a pensare anche a nuovi progetti. Fino ad oggi, solo nel Malcantone sono stati ripristinati in tutto 90 ettari di selve. «Non esageriamo definendo questa regione come vero centro d'eccellenza, quasi (La Mecca) della castanicoltura», ha affermato il presidente del FSP, Marc F. Suter, a ottobre 2014 nella selva castanile di Induno in occasione dei festeggiamenti per i primi 20 anni dei progetti di ripristino delle selve locali. «Gran parte del merito va a Carlo Scheggia, che con impegno indefesso ha portato avanti il lavoro di una vita».

Conservare anche in futuro le selve castanili

Anche durante i festeggiamenti per i 20 anni di interventi in favore delle selve castanili, è stato simbolicamente piantato un giovane castagno: stavolta l'ha fatto un bambino intervenuto spontaneamente

per aiutare, dando così un segnale benaugurante per il futuro. Michele Giannoni, presidente del Patriziato di Arosio, ha sottolineato che la selva castanile di Induno, alla pari di tutte le altre selve malcantonesi, continua e continuerà a necessitare di attenzioni costanti: «Le attività dei Patriziati vanno perpetuate anche in futuro e addirittura migliorate».

Cinque Patriziati dell'Alto Malcantone, con un nuovo contributo del FSP, hanno avviato un progetto successivo pensato sull'arco di diversi anni. Il suo scopo consiste, da un lato, nel ripristino di ulteriori 16 ettari di selve sia con un'opera di disboscamento e risemina dei pascoli, sia con complesse potature a 300 vecchi alberi di castagno. Nel contempo si tratta però anche di eseguire nuove misure nelle selve già ripristinate in passato: su un totale di 5,8 ettari saranno tolti alberi laddove la selva è troppo fitta e potati nuovamente 220 castagni. Il motivo di tali lavori va ricercato nel fatto che, nel progetto pilota del 1994, i promotori erano stati piuttosto prudenti nel formulare gli obiettivi, non da ultimo in considerazione dello scetticismo iniziale della popolazione verso interventi troppo incisivi sull'aspetto di allora delle selve.

Fugare il pericolo di un nuovo inselvaticamento

Oggi, infatti gli esperti hanno constatato che nel progetto pilota erano stati lasciati troppi castagni: nelle prime selve castanili oggetto di ripristino, gli alberi si trovano troppo vicini. Questo ne rende più difficile l'uso agricolo: lo strato erboso non riesce a svilupparsi bene perché la luce che penetra al suolo è troppo poca. Inoltre, diversamente dal passato (quando il fogliame dei castagni veniva rastrellato, raccolto e usato da lettiera nelle stalle del bestiame), oggi invece le foglie rimangono per terra, impedendo ulteriormente la crescita dell'erba.

Togliendo i castagni troppo vicini, eseguendo potature più radicali ed effettuando disboscamenti complementari, ora nel quadro del nuovo progetto si intende facilitare la gestione agricola delle selve castanili e assicurarla anche in futuro. Se così si farà in modo di garantire che capre, pecore e mucche nutrici continueranno a pascolare durevolmente nelle selve ripristinate, allora anche il rischio di un nuovo inselvaticamento potrà essere scongiurato.



Baumpflanzung beim Besuch der FLS-Kommission:

Plantation d'un arbre à l'occasion de la visite de la Commission FSP :

Messa a dimora di giovani alberi durante una visita della Commissione FSP:

Carlo Scheggia all'opera, con Michele Giannoni, presidente del Patriziato di Arosio, Marc F. Suter, Marco Delucchi e alcuni ospiti

Résumé

**Visite à « la Mecque »
de la culture de la châtaigne**

Un projet-pilote avait été lancé en octobre 1994 avec le soutien du FSP dans une châtaigneraie abandonnée des environs d'Arosio. Le rayonnement positif de cette réalisation a largement contribué à la résurrection de la culture de la châtaigne dans les régions du sud de la Suisse. Une première étape a consisté à rajeunir cette châtaigneraie abandonnée de dix hectares et à la remettre dans l'état où elle était du temps où on l'entretenait. Puis un sentier de la châtaigne a été aménagé et un séchoir à châtaignes reconstruit à Vezio à la manière traditionnelle. Ce dernier projet, parmi plusieurs autres, a largement contribué à promouvoir la reprise de la culture et de la commercialisation des châtaignes.

Suite à ce succès et du fait de la vaste acceptation du projet-pilote, ce ne sont pas moins de 90 hectares de châtaigneraies qui ont été réhabilités à ce jour dans le seul Malcantone. « Il n'est pas exagéré de qualifier cette région de Mecque de la culture de la châtaigne » a déclaré Marc F. Suter, président du FSP, lors de la fête organisée en octobre 2014 dans la châtaigneraie d'Induno pour célébrer les 20 ans du projet. « Le prophète infatigable dont cette forêt représente l'œuvre d'une vie se nomme Carlo Scheggia. » En effet, c'est ce forestier qui a été et demeure le moteur des efforts durablement consentis pour assurer l'avenir des châtaigneraies de la région.

Le FSP soutient actuellement un projet de cinq communes bourgeoises de l'Alto Malcantone s'étendant sur plusieurs années. L'objectif consiste d'une part à rétablir 16 hectares de châtaigneraies supplémentaires, ce qui implique, à part l'élagage et les semis, la réalisation d'une taille d'entretien très compliquée de 300 vieux châtaigniers. Mais il s'agit aussi d'appliquer de nouvelles mesures dans des châtaigneraies déjà rétablies il y a quelques années. Sur un total de 5,8 hectares, il s'agira d'éliminer une partie des châtaigniers trop serrés et de retailler 220 arbres. Ces travaux sont aujourd'hui nécessaires parce que dans le cadre du projet-pilote de 1994, les responsables avaient abordé le travail avec trop de prudence et de retenue face au scepticisme initial de la population qui envisageait avec appréhension des interventions massives dans ses châtaigneraies.

Zusammenfassung

**Augenschein im Mekka
der Kastanienkultur**

In einer verwilderten Kastanienselve bei Arosio wurde im Oktober 1994 mit FLS-Unterstützung ein Pilotprojekt gestartet, dessen positive Ausstrahlung wesentlich zum Comeback der Kastanienkultur in der Südschweiz beitrug. In einem ersten Schritt wurden rund zehn Hektaren verwilderte Kastanienselven wieder in ihren früheren, gepflegten Zustand zurückversetzt. Später wurde ein Kastanien-Wanderweg eingerichtet und in Vezio ein Kastaniendörrhaus in traditioneller Manier neu gebaut – eines von verschiedenen Projekten, das die Verwertung und Vermarktung der Kastanien fördern sollte.

Nach dem Erfolg und der breiten Akzeptanz des Pilotprojekts wurden bis heute allein im Malcantone insgesamt 90 Hektaren Selven wiederhergestellt. «Es ist nicht übertrieben, diese Region als Mekka der Kastanienkultur zu bezeichnen», sagte FLS-Präsident Marc F. Suter, als im Oktober 2014 in der Selve von Induno der Erfolg von 20 Jahren Selven-Wiederherstellung gefeiert wurde. «Und der Prophet ist Carlo Scheggia, der mit unermüdlichem Einsatz ein Lebenswerk geschaffen hat.» In der Tat war und ist der Förster die treibende Kraft hinter den anhaltenden Bemühungen, den Kastanienhainen eine Zukunft zu sichern.

Zurzeit unterstützt der FLS ein mehrjähriges Folgeprojekt von fünf Bürgergemeinden des Alto Malcantone. Ziel ist einerseits die Wiederherstellung von weiteren 16 Hektaren Selven, was neben dem Ausholzen und neben Neuansaat aufwändige Pflegeschnitte bei 300 alten Kastanienbäumen erfordert. Es geht aber auch um neue Massnahmen in früher wiederhergestellten Selven: Auf insgesamt 5,8 Hektaren sollen zu dicht stehende Kastanienbäume entfernt und 220 Bäume neu geschnitten werden. Diese Arbeiten sind auf die Einsicht zurückzuführen, dass man im Pilotprojekt von 1994 wohl zu vorsichtig und zurückhaltend ans Werk gegangen war – auch aus Rücksicht auf die anfängliche Skepsis in der Bevölkerung gegenüber markanten Eingriffen ins damalige Bild der Kastanienselven.

Les châtaigneraies de Fully – une belle réussite

Dans les années 90, les châtaigneraies de Fully étaient en voie de disparition. Ces forêts, qui autrefois s'étendaient sur près de 50 hectares, avaient progressivement cédé la place au vignoble, et les quelques sèves restantes retournaient à l'état sauvage ou étaient gagnées par la maladie. La Commune de Fully a réagi et, avec le soutien du FSP, s'est mise à rajeunir ces forêts et à les entretenir afin d'assurer leur survie à long terme. Une visite des lieux permet de constater que le projet a pleinement réussi.

En 2014, la Commune de Fully, district de Martigny (VS), a célébré pour la vingtième fois la Fête de la Châtaigne. Plus de 40 000 personnes se sont déplacées pour assister au troisième plus grand marché en plein air de Suisse. Dix tonnes de châtaignes ont été vendues. Le choix de l'endroit n'est pas dû au hasard : la commune de Fully abrite une châtaigneraie de 17 hectares – la plus grande du Nord des Alpes qui soit encore entretenue.

Refoulement de la châtaigne par la vigne

Les châtaigneraies de Fully n'ont pas toujours été en aussi bonne forme. Alors qu'au milieu du XIX^{ème} siècle, ces forêts s'étendaient sur près de 50 hectares, la châtaigne fut peu à peu oubliée par suite des changements intervenus dans les habitudes alimentaires et dans l'agriculture, et les châtaigneraies durent progressivement céder la place, notamment à la viticulture plus rentable. Sans l'intervention du Département forestier du canton du Valais, qui imposa en 1941 la protection des châtaigneraies, ces forêts auraient probablement complètement disparu avec le temps, remplacées par le vignoble.

Si cette protection légale prévient la disparition complète des châtaigniers, elle n'en assure pas pour autant leur entretien efficace. La seconde moitié du XX^{ème} siècle en vit une partie des sèves retourner progressivement à l'état sauvage et des arbres se rabougrir ou se faire gagner par les maladies, fongiques et autres. Mais depuis les années 1990,

la Commune de Fully a commencé, par étapes, à remettre ses châtaigneraies en état et à les entretenir. Le FSP a contribué à ses efforts par l'octroi de plusieurs soutiens financiers. Mise à part la lutte contre les maladies, en particulier le chancre – un « cancer »



Junger Kastanienbaum in Fully VS

Jeune châtaignier à Fully VS

Giovane albero di castagno a Fully VS

de l'écorce – il s'agissait en premier lieu de régénérer les peuplements par diverses mesures telles que la plantation de jeunes arbres, l'ébourgeonnage, la greffe et le fauchage.

Un but d'excursion pour toute la région

Aujourd'hui, les châtaigneraies de Fully sont en très bon état. Jean-Baptiste Bruchez, garde forestier et chef du Triage forestier de Collonges, Dorénavant Fully, estime certes qu'il n'existe aucune châtaigneraie totalement exempte de chancre cortical (chancre de l'écorce), mais il ajoute que le mal serait aujourd'hui suffisamment maîtrisé pour ne plus représenter un véritable problème. M. Bruchez parle des châtaigneraies de Fully comme d'une grande réussite. Les arbres plantés avec l'aide du FSP dans les années 1990 à 2000 ont grandi et portent des fruits. La forêt sert à de multiples usages : la promenade, le jogging, un but d'excursion pour toute la région. Il souligne spécialement que, contrairement aux autres châtaigneraies de Suisse, celles de Fully sont ouvertes au public, et même gratuitement. C'est bien entendu lorsque les châtaignes sont mûres que les visiteurs se font les plus nombreux, car la collecte des châtaignes ne coûte rien. La foule afflue, de Suisse mais aussi de France et d'Italie, pour ramasser des châtaignes.

M. Bruchez est visiblement très fier de « ses » châtaigneraies. Il a grandi dans la région et dit que l'entretien des forêts des alentours de Fully représente un métier de rêve qu'il ne souhaiterait pas abandonner de sitôt. Il ne préconise cependant pas voir s'étendre davantage ces forêts à l'heure actuelle. Il dit préférer entretenir les peuplements actuels et les maintenir en aussi bon état plutôt que de devoir négliger des arbres devenus trop nombreux.

Les châtaigneraies sont désormais associées au nom de la commune de Fully aussi étroitement que ses vignes. La Confrérie des Amis de la Châtaigne de Fully, une société de bénévoles dont M. Bruchez est président, organise deux fois par an une journée bénévole pour permettre aux quelques 100 membres de la société de venir aider à nettoyer les forêts et à exécuter de petits travaux d'entretien. Ce qui fait que la population de Fully prend elle-même soin de « ses » châtaigneraies qui, il y a vingt ans à peine, étaient en voie de disparition.

www.fetedelachataigne.ch

Kastanien – kulinarisch

Grosse Liebe der Köchin

Für meine Küche verwende ich meistens Dörrkastanien, weil mir die frischen Kastanien einen zu grossen Aufwand verursachen; denken Sie nur an die riesige, mühsame Arbeit mit dem Schälen.

Zum Kochen ist die Dörrkastanie ideal, ihre Verwendung ist ja nichts anderes, als eine alte Tradition wieder aufleben zu lassen. Im Tessin war früher die Haltbarmachung der Kastanien durch das Dörren weit verbreitet. Natürlich müssen diese Kastanien vor dem Gebrauch aufgeweicht werden, was nach einer gewissen Organisation verlangt. Diese Kastanien haben den weiteren Vorteil, dass sie nicht so süss sind, weshalb sie sich ausgezeichnet für die Verwendung in allen Menüpositionen eignen.

Zu Wildgerichten Marrons Glacés einzusetzen, ist eine Unsitte, denn eine so süsse Komponente passt meiner Meinung nach keinesfalls zu Wildfleisch. Ganz gut zu Wildgerichten passen jedoch die in meinem neuen Buch vorgestellten Rotweinkastanien. Man weicht Dörrkastanien ein, brät diese mit Zwiebeln und Sellerie an und lässt sie in viel Rotwein kochen. Das gibt eine wunderbare Beilage, welche genügend Süsse vom Wild erhält.

Sehr viele Möglichkeiten bietet das Mehl von gemahlene Kastanien, das einen starken Geschmack abgibt. Im Tessin gibt es übrigens mehr als fünfzig Sorten Kastanien, deren individuelle Eignung leider weitem bereits in Vergessenheit geraten ist. Durch einen Kenner der Geschichte der Tessiner Kastanien bin ich auf Wissen gestossen, das mich sehr interessiert, und ich habe mich laufend weiter über die Kastanie informiert. Jetzt freue ich mich auf meinen Exkursionen immer wieder, wenn ich die Verschiedenheit der Kastanienbäume langsam zu erkennen beginne.

Leider sind die Kastanienbäume zurzeit von der Edelkastanien-gallwespe befallen und tragen deswegen nur spärlich Früchte. Jedenfalls verspüre ich zu den Kastanien eine grosse Liebe, und ich hoffe, dass die Natur die Schädlinge baldmöglichst in den Griff bekommt und sich die Kastanien wieder in ihrer vollen Pracht entfalten können.

Aus einem Interview mit der Köchin und Buchautorin Meret Bissegger, Malvaglia TI, die mit Wildpflanzen die «Cucina natura» pflegt (aus dem «Alpenhorn-Kalender» 2015, Schweizerisches Jahrbuch für heimatliche Art)

www.meretbissegger.ch

Résumé

***Le selve castanili di Fully –
un salvataggio coronato dal successo***

Zusammenfassung

***Die Kastanienwälder von Fully –
eine Erfolgsgeschichte***

Blick über die Kastanienselve hinweg zum Dorf Fully mit seinen Rebbergen

Coup d'œil, au-delà de la châtaigneraie, vers le village de Fully et ses vignes

Veduta sopra la selva castanile fino al villaggio di Fully con i suoi vigneti

Nel 2014 il Comune di Fully VS ha organizzato per la ventesima volta la «Fête de la châtaigne», ovvero la festa della castagna. La sagra a cielo aperto, la terza più grande in Svizzera, ha attirato oltre 40 000 visitatori e venduto dieci tonnellate di castagne. E non è un caso se la festa dedicata al frutto del castagno viene celebrata a Fully: infatti, l'omonimo Comune vanta 17 ettari di selve castanili, i più estesi boschi interconnessi di questo tipo che vengono gestiti e utilizzati al nord delle Alpi.

Il castagno scalzato dalla viticoltura

Ma proprio queste selve castanili, che a metà dell'Ottocento si estendevano ancora su oltre 50 ettari, nel corso del Novecento furono invece scalzate sempre più dalla viticoltura, finché nel 1941 l'Ufficio forestale del Canton Vallese dovette metterle sotto tutela. Tuttavia, anche dopo il 1941 la loro conservazione era tutt'altro che garantita. Nel corso della seconda metà del Novecento, grandi parti delle selve si inselvaticarono: gli alberi cominciarono a deperire e a essere attac-

2014 feierte die Gemeinde Fully VS zum zwanzigsten Mal die Fête de la châtaigne. Dem drittgrössten Freiluftmarkt der Schweiz statteten über 40 000 Menschen einen Besuch ab; zehn Tonnen Kastanien wurden dabei verkauft. Es ist kein Zufall, dass dieses Kastanienfest in Fully gefeiert wird: In dieser Gemeinde befinden sich 17 Hektaren Kastanienwald – die grössten zusammenhängenden, genutzten und gepflegten Kastanienselven der Alpennordseite.

Verdrängung der Kastanie durch den Weinbau

Die Kastanienwälder, die sich Mitte des 19. Jahrhunderts noch über 50 Hektaren erstreckten, wurden während des 20. Jahrhunderts immer mehr vom Weinbau verdrängt. 1941 verfügte das Forstamt des Kantons Wallis den Schutz der Wälder. Doch auch nach 1941 war der Erhalt der Kastanienhaine nicht ohne Weiteres gesichert. Im Laufe der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts verwilderten Teile der Selven, Bäume verkümmerten und waren von Pilzen oder anderen Krankheitserregern befallen. Seit den

cati da funghi o altre malattie. Ma dagli anni Novanta dello scorso secolo, il Comune di Fully ha iniziato il ripristino a tappe e la rinnovata gestione delle selve, e il FSP l'ha sostenuto finanziariamente con diversi contributi. Gli interventi consistevano, oltre che nella lotta a malattie come il cancro del castagno, soprattutto a ringiovanire l'insieme degli alberi.

Metà di escursioni per l'intera regione

Oggi le selve castanili di Fully sono in ottimo stato. La malattia del cancro del castagno è molto limitata, come spiega Jean-Baptiste Bruchez, forestale responsabile dei Comuni di Collonges, Dorénaz e Fully. Egli non esita a definire il progetto di ripristino come un grande successo: gli alberi messi a dimora grazie all'aiuto del FSP sono ormai cresciuti e danno già frutti. L'areale, che ha molteplici usi, è accessibile al pubblico – al contrario di altre selve castanili in Svizzera – per di più gratuitamente. Quando a ottobre i frutti sono maturi qui, per raccogliere le castagne, arriva gente non solo da tutta la Svizzera, ma anche da Francia e Italia.

Nel frattempo le selve castanili sono tornate a forgiare il volto del paese di Fully alla pari dei vitigni. Nelle due giornate organizzate dalla Società di volontari di Fully, le selve vengono ripulite a dovere da un centinaio di persone. In questo modo la popolazione locale si prende cura in prima persona delle sue selve castanili, che solo vent'anni fa erano sul punto di sparire.

90er Jahren leitet die Gemeinde Fully die etappenweise Instandsetzung und Pflege der Wälder; der FLS unterstützte sie dabei mit mehreren Beträgen. Neben der Bekämpfung von Krankheiten wie des Kastanienrindenkrebsses ging es dabei in erster Linie um die Verjüngung des Bestandes.

Ausflugsziel für die ganze Region

Heute sind die Kastanienwälder von Fully in sehr gutem Zustand. Der Kastanienrindenkrebs halte sich in Grenzen, so Jean-Baptiste Bruchez, Förster der Gemeinden Collonges, Dorénaz und Fully. Er nennt das Projekt einen grossen Erfolg: Die Bäume, die mit der Unterstützung des FLS gepflanzt wurden, sind gross geworden und tragen Früchte. Die vielfältig genutzte Anlage ist im Gegensatz zu anderen Kastanienwäldern in der Schweiz öffentlich und kostenlos zugänglich. Wenn im Oktober die Früchte reif sind, kommen Menschen aus der ganzen Schweiz, aus Frankreich und aus Italien, um Kastanien zu sammeln.

Die Kastanienwälder gehören mittlerweile so sehr zu Fully wie die Weinreben. An jährlich zwei Einsatztagen, die von der Freiwilligenorganisation in Fully organisiert werden, werden die Wälder von bis zu hundert Personen gereinigt. So tragen die Menschen in Fully selber Sorge zu den Wäldern, die vor zwanzig Jahren noch im Begriff waren, zu verschwinden.



Kastanienbaum in Fully, für das grosse jährliche Kastanienfest geschmückt
 Châtaignier à Fully, décoré en prévision de la grande Fête annuelle de la Châtaigne
 Un castagno a Fully, decorato a festa per la grande sagra annuale della castagna

Am Vierwaldstättersee bemüht sich die IG Pro Kastanie Zentralschweiz, die auch hier traditionsreiche, aber zwischendurch fast vergessene Kastanienkultur wiederzubeleben. Nach einer erfolgreichen Startphase haben ein eingeschleppter Schädling und seine Bekämpfung das Verbundprojekt stark behindert. Doch seit kurzem sind wieder grosse Fortschritte möglich.

«Das Verbundprojekt erwacht, kurz vor seinem Ende, doch noch zu neuem Leben und ist voller Tatendrang.» So konnte Co-Projektleiter Patricio Borter im letzten Spätherbst eine langersehnte Wende verkünden. Seit im Frühjahr 2010 die Edelkastanien-Gallwespe aus Frankreich nach Walchwil ZG eingeschleppt worden war, hatten in einem grösseren Umkreis keine Kastanienpflanzen mehr verschoben werden dürfen. Dadurch sollte die Ausbreitung des Schädlings verhindert werden.



*Junge Kastanie auf der Chilenwald-Weide, wo einst dichter Fichtenwald stand
Jeune châtaignier sur le pâturage de Chilenwald, autrefois recouvert d'une épaisse forêt d'épicéas
Giovane castagno sul pascolo del bosco "Chilenwald", dove una volta c'era una fitta foresta di abeti*

In der Baumschule von Toni Sidler, der in Küssnacht SZ für die IG Pro Kastanie Zentralschweiz die Fachstelle Nachzucht und Vermehrung betreibt, mussten deshalb zahlreiche junge Bäume auf die Verpflanzung warten. Das 2008 gestartete Verbundprojekt Kastanienhaine Zentralschweiz musste sich deshalb in seiner zweiten Phase (ab 2012) in der Landschaft auf das Freistellen und Revitalisierungsschnitte von alten Kastanienbäumen sowie auf die Nachzucht von Jungpflanzen vor Ort (mit späterer Veredlung) beschränken. Daneben wurden andere Projektkomponenten wie etwa die Erhaltung von 40 alten Kastanienarten der Alpennordseite oder die Öffentlichkeitsarbeit weitergeführt.

14 Haine und viele Einzelbäume gepflegt

In der Startphase war in den Projektgebieten noch anderes möglich gewesen: Von 2008 bis 2011 wurden mehr als 600 junge Kastanienbäume gepflanzt, um 14 Haine in den Kantonen Luzern, Schwyz, Ob- und Nidwalden zu erneuern, zu erweitern oder auch neu zu begründen. Insgesamt wurden in dieser ersten Projektphase 16 Hektaren Hainfläche gepflegt. Dabei wurden natürlich auch Fördermassnahmen für mehrere hundert alte Kastanienbäume getroffen: Damit sie wieder genug Licht erhalten und sich besser entwickeln können, wurden andere Bäume und Sträucher aus der Umgebung entfernt und die Kronen fachgerecht zurückgeschnitten. Solche Arbeiten wurden auch an rund 60 markanten Einzelbäumen ausgeführt, die ausserhalb von Hainen allein, aber ebenso prägend in der Landschaft stehen.

Durch das Bereitstellen von Know-how und Materialien konnte das Verbundprojekt bereits in der ersten Phase auch zusätzliche Bemühungen von Privatpersonen und Gemeinden auslösen: Im Rahmen von privaten und kommunalen Initiativen wurden rund 160 veredelte Jungbäume gepflanzt, meist als Einzelbäume oder auch in Baumgruppen, in einem Fall aber auch in einem neuen hektargrossen Hain. «Das Projekt konnte also bereits eine gewisse

Katalysatorwirkung entfalten», zog Co-Projektleiter Andreas Rudow nach der ersten Phase positive Zwischenbilanz.

Sorgen wegen Rindenkrebs und Gallwespe

In der Folge erhielt die IG Pro Kastanie Zentralschweiz mit ihrem Präsidenten Josef Waldis und ihrem Sekretär Hans-Peter Rust den Umweltpreis 2013 der schweizerischen Umweltstiftung. Die Auszeichnung war für die Zentralschweizer Kastanienfreunde ein zusätzlicher Ansporn, ihr Engagement weiterzuführen und noch zu verstärken. Trotz der Sorgen, die ihnen der Kastanienrindenkrebs, eine gefährliche Pilzkrankheit, und die Kastaniengallwespe bereiten.

Dieser Schädling hat sich mittlerweile auch nördlich der Alpen so weit ausgebreitet, dass das eingangs erwähnte Verschiebeverbot den zuständigen Behörden nicht mehr zweckmässig erschien – es konnte im Herbst 2014 aufgehoben werden. Die Ausbreitung der Gallwespe, die Kastanienbäume schwächt, ihre Frucht- und Triebbildung vermindert und grosse Ernteauffälle verursacht, muss seither mit andern Mitteln überwacht und bekämpft werden.

Dank der Aufhebung des Verschiebeverbots ist es im Verbundprojekt endlich wieder möglich geworden, junge Kastanienbäume an andere Orte zu verpflanzen. Und dies geschieht nun mit dem neu erwachten «vollen Tatendrang»: In den letzten Monaten wurden rund 60 junge Bäume gepflanzt, um die aus verschiedenen Gründen aufgetretenen Ausfälle in den 14 Hainen der ersten Projektphase auszugleichen. Und mit weiteren 56 Jungbäumen konnten die beiden Haine erweitert werden, die im Herbst 2013 von der FLS-Kommission besichtigt worden waren.



Neu gepflanzte Baumreihe: zurzeit noch unscheinbare Erweiterung des Kastanienhaines Tanzenberg, Weggis LU

Une rangée de châtaigniers de plantation récente: encore peu spectaculaire, elle agrandira la châtaigneraie du Tanzenberg à Weggis LU.

Nuovo filare di alberi appena piantato: per ora un prolungamento non ancora ben visibile della selva castanile «Tanzenberg», Weggis LU

Kastanien – literarisch

Hermann Hesses Traum

*Es ist immer derselbe Traum
Ein rotblühender Kastanienbaum,
Ein Garten voll von Sonnenflor,
Einsam ein altes Haus davor.*

*Dort wo der stille Garten liegt,
Hat meine Mutter mich gewiegt;
Vielleicht – es ist so lange her –
Steht Garten, Haus und Baum nicht mehr.*

*Vielleicht geht jetzt ein Wiesenweg
Und Pflug und Egge drüber weg,
Von Heimat, Garten, Haus und Baum
Ist nichts geblieben als mein Traum.*

Der Wahl-Tessiner Hermann Hesse (1877–1962), 1946 mit dem Nobelpreisträger für Literatur, lebte seit der Trennung von seiner Familie ab 1919 in Montagnola TI, worüber er selber einmal schrieb: *«Ich war jetzt ein kleiner abgebrannter Literat, ein abgerissener und etwas verdächtiger Fremder, der von Milch und Reis und Makkaroni lebte, seine alten Anzüge bis zum Ausfransen austrug und im Herbst sein Abendessen in Form von Kastanien aus dem Wald heimbrachte.»*

Seine grosse Freude an Kastanienbäumen, die er nicht von allen geteilt sah, brachte er einmal so zum Ausdruck: *«Wenn die wüssten, wie Kastanien aussehen können! Wie mächtig sie dastehen, wie üppig sie blühen, wie tief sie rauschen, wie satte volle Schatten sie werfen, wie sie im Sommer von ungeheurer Fülle schwellen und wie im Herbst ihr goldbraunes Laub so dick und weichmassig liegt!»*

www.hermann-hesse.ch



Visita del FSP alla selva castanile:

Visite du FSP dans la châtaigneraie:

FLS-Besuch im Kastanienhain: Josef Waldis, Präsident IG Kastanie Zentralschweiz, im Gespräch mit FLS-Präsident Marc F. Suter, mit Andreas Lack (FLS-Projektbegleiter), Silvio Bircher (FLS-Vizepräsident) und Willy Betschart (Bewirtschafter).

Begeisterter Bauer im Chilenwald

«Meine Leidenschaft sind Bäume», hatte damals der Landwirt Willy Betschart der Besucherschar erklärt, die sich im Chilenwald bei Ingenbohl SZ eingefunden hatte. Hier war im Rahmen des Verbundprojekts im Jahr 2010 eine Hektare Fichtenforst in einen lichten Kastanienhain mit 14 alten und 42 jungen Bäumen zurückverwandelt worden. Seither ist Bauer Betschart mit Herzblut für die Bewirtschaftung besorgt. Er pflegt die Bäume, mäht zweimal jährlich die Ökowiese und entfernt immer wieder wuchernde Brombeerstauden: Eine buchstäblich «dornenvolle Arbeit», die mit landwirtschaftlichen Direktzahlungen entschädigt wird und auch touristisch von Interesse ist.

Der Kastanienhain Chilenwald liegt nämlich in einem beliebten Naherholungs- und Wandergebiet, das auch als Zugang zum «Weg der Schweiz» genutzt werden kann, der seit der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft um den Urnersee herumführt. Am Rand des Hains ist ein Rastplatz eingerichtet und mit einer Info-Tafel ausgestattet worden. Das positive Echo aus der Bevölkerung und die gute Verankerung des Verbundprojekts in der Region haben nun eine Erweiterung dieses Hains ermöglicht. Und auch andernorts kommen die Bemühungen um die Kastanienkultur in der Zentralschweiz mit frischem Schwung voran: Neben Erweiterungen bestehender Kastanienhaine sollen in Gersau SZ, Greppen LU und Erstfeld UR weitere Hainmodule realisiert werden.

Mächtige Zeitzeugen auf dem Tanzenberg

Bisher hat der FLS für das Verbundprojekt Kastanienhaine Zentralschweiz und die vorausgehende Projektierung insgesamt 355 000 Franken zugesichert und grösstenteils auch schon ausbezahlt. Zudem konnte der FLS finanzielle Beiträge zweier Partnerstiftungen vermitteln: Die Sophie und Karl Binding-Stiftung und die Ernst Göhner-Stiftung steuerten bzw. steuern je 40 000 Franken bei. Was mit den bereitgestellten Mitteln bewirkt werden kann, konnte die FLS-Kommission im Herbst 2013 auch bei ihrem Augenschein im zweiten besuchten Hainmodul bewundern.

Mit dem Tanzenberg bei Weggis LU ist ein besonders eindrücklicher und zudem geschichtsträchtiger Hain erweitert worden: Hier waren noch bis etwa 1950 rund 350 Kastanienbäume bewirtschaftet worden; die geernteten Früchte wurden über den See auf den Markt in die Stadt Luzern gebracht und von dort aus weiterverkauft. Den umgekehrten Weg machten die Menschen, die auf den Tanzenberg kamen, um das hier bis 1900 betriebene Freilichttheater zu besuchen. Obwohl nach Frostschäden im Extremwinter 1956/57 ein Grossteil der Altbäume gefällt worden ist, zeugen noch heute einige 200 bis 300 Jahre alte, mächtige Edelkastanien von diesen vergangenen Zeiten, und neu gepflanzte junge Bäume versprechen dem nun erweiterten Kastanienhain wieder Zukunft.

www.kastanien.net

Résumé

Engagement dans la région du Lac des Quatre-Cantons

La communauté d'intérêts IG Pro Kastanie Zentralschweiz s'engage dans la région du Lac des Quatre-Cantons pour la sauvegarde de la culture de la châtaigne, autrefois traditionnelle mais qui était presque tombée dans l'oubli. Un projet collectif de renouvellement des châtaigneraies très prometteur et dont la première étape progressait à merveille a été fortement freiné par l'importation de France d'un insecte nuisible (une petite guêpe parasite) qu'il a fallu combattre d'urgence. C'est ainsi que suite à l'introduction en 2010 du *Cynips du châtaignier* (un ravageur extrêmement dangereux) à Walchwil ZG, interdiction a été faite pour quatre ans de transporter et de planter de jeunes châtaigniers dans la région. Ce n'est qu'en au-

Riassunto

Impegno a favore delle selve castanili sul Lago dei Quattro Cantoni

Nella regione del Lago dei Quattro Cantoni la comunità d'interessi IG Pro Kastanie Zentralschweiz si impegna a far rivivere la cultura della castagna, anche qui ricca di tradizioni ma nel frattempo quasi dimenticata. Dopo una prima fase positiva, il progetto di partenariato è stato fortemente condizionato dall'arrivo di un parassita e dalle misure per combatterlo: poiché nel 2010 il nocivo cinipide del castagno è arrivato dalla Francia a Walchwil, nel Canton Zugo, fino all'autunno 2014 non si sono più potuti trapiantare giovani castagni. Con la revoca del divieto si è potuto ridare vita al progetto di partenariato «Kastanien Zentralschweiz», come comunicato dai responsabili dello stesso alla fine dello scorso au-



Ein Modul aus dem Verbundprojekt: Kastanienhain Chilenwald bei Ingenbohl SZ

Un module du projet collectif : châtaigneraie Chilenwald au-dessus d'Ingenbohl SZ

Un modulo del progetto di interconnessione: selva castanile "Chilenwald" presso Ingenbohl SZ

tomne 2014 que le projet conjoint de la IG Pro Kastanie Zentralschweiz (communauté d'intérêts pour les châtaignes) a pu redémarrer, comme l'ont annoncé ses responsables à la fin de l'automne dernier. Les actions de plantation de jeunes arbres ont repris de plus belle. Les châtaigneraies rajeunies les années précédentes sont entretenues et complétées dans le cadre du même projet.

Le bilan de ces activités avait déjà suscité beaucoup d'admiration à l'issue de la phase initiale : de 2008 à 2011, ce ne sont pas moins de 600 jeunes châtaigniers qui ont été plantés en vue de restaurer 14 châtaigneraies dans les cantons de Lucerne, Schwyz, Obwald et Nidwald et d'en créer de nouvelles. Une châtaigneraie de 16 hectares a été assainie et des mesures de rajeunissement décidées au profit de plusieurs centaines de vieux châtaigniers. Pour leur donner plus de lumière et faciliter leur développement, les participants au projet ont élagué et débroussaillé, abattu des arbres d'autres essences et retailé la couronne des vieux châtaigniers. Pour cette année, il est prévu d'agir dans d'autres châtaigneraies encore à Gersau SZ, Horw LU et Erstfeld UR.

Jusqu'à présent, le FSP a affecté au total 355 000 francs à la promotion de châtaigneraies dans la région du Lac des Quatre-Cantons, et il a pu persuader deux fondations partenaires - la fondation Sophie et Karl Binding et la fondation Ernst Göhner - de contribuer elles aussi à ce projet, en suite de quoi elles lui ont consacré chacune 40 000 francs. La Commission FSP a pu se convaincre en automne 2013 de la réussite des efforts déployés dans ce cadre par une visite sur place de deux châtaigneraies du projet conjoint : le premier dans la forêt Chilenwald près d'Ingenbohl SZ qu'entretient un agriculteur grand défenseur des châtaigniers, le second au Tanzenberg près Weggis LU, site très intéressant du point de vue de l'histoire des cultures. Là, des châtaigniers de 200 à 300 ans témoignent d'un passé florissant, et de jeunes arbres fraîchement plantés promettent un bel avenir à cette châtaigneraie agrandie.

tunno. Con entusiasmo e determinazione si mettono di nuovo a dimora giovani castagni, si ampliano le selve gestite negli anni precedenti e si sostituiscono gli alberi morti.

I risultati del progetto erano visibili già dopo la fase iniziale: dal 2008 al 2011 sono stati messi a dimora più di 600 giovani castagni per ripristinare, ampliare o creare 14 selve castanili nei Cantoni di Lucerna, Svitto, Obvaldo e Nidvaldo. Durante questa prima fase del progetto sono stati gestiti complessivamente 16 ettari di selva castanile e adottate misure di promozione per diverse centinaia di vecchi castagni: affinché disponessero di nuovo di sufficiente luce e si potessero sviluppare meglio, si è provveduto a rimuovere gli altri cespugli e alberi e a potare a regola d'arte le corone. Quest'anno verranno realizzate ulteriori selve a Gersau (Canton Svitto), Horw (Canton Lucerna) ed Erstfeld (Canton Uri).

Per la promozione del castagno nella regione del Lago dei Quattro Cantoni finora il FSP ha stanziato 355 000 franchi e coinvolto due fondazioni partner che hanno erogato ulteriori contributi: la Fondazione Sophie und Karl Binding e la Fondazione Ernst Göhner partecipano con 40 000 franchi l'una. Nell'autunno 2013 la Commissione del FSP si è potuta convincere dei risultati ottenuti in occasione di un sopralluogo a due selve del progetto di partenariato: nel Chilenwald a Ingenbohl (Canton Svitto), gestita da un contadino appassionato di castagni, e sul Tanzenberg a Weggis (Canton Lucerna), montagna tra l'altro significativa dal profilo storico-culturale. Qui, enormi castagni di 200-300 anni sono testimoni di un passato glorioso e giovani alberi appena messi a dimora assicurano un futuro all'ampliata selva castanile.



Relikte aus vergangenen Blütezeiten ...

Vestiges de la grande époque révolue de la châtaigne ...

Resti del passato glorioso ...



... der Kastanienkultur auf dem Tanzenberg bei Weggis LU

... sur le Tanzenberg près Weggis LU

... della castanicoltura sul monte Tanzenberg presso Weggis LU

Kastanien – historisch:

Ernte und Ernährung

Bevor der Mais, die Bohnen und die Kartoffel nach Europa kamen, leisteten die Kastanien in der ital. Schweiz neben den «minderen» Getreidearten wie Gerste, Roggen, Hafer und Hirse einen wichtigen Beitrag zur Ernährung.

Rund um die Kastanienwälder (Selven) und deren Produkte organisierten sich viele Tessiner Dorfgemeinschaften bis ins 19. Jh. Sie schenkten der Veredelung ihre besondere Aufmerksamkeit, denn dadurch erhielten sie das Anrecht auf die heranreifenden Früchte. Der Baum stand in der Regel auf gemeinschaftlichem Grund (Allmend), aber das Recht, die Früchte zu sammeln, lag oft bei Privatpersonen (ius plantandi). Bisweilen fiel der Rechtsanspruch auf die Frucht nicht mit jenem auf den Grundbesitz zusammen; nutzungsberechtigt konnten sogar Bewohner anderer Regionen sein. Die Ernte der heruntergefallenen Früchte und des Laubes wurde nach Ablauf einer bestimmten Frist freigegeben, wie auch das Ackerland nach eingebrachter Ernte der Gesamtheit der Dorfbewohner als Weide diente.

Das im Herbst gesammelte dürre Kastanienlaub wurde im Stall als Streue verwendet und in Bettsäcke abgefüllt, die Matratzen ersetzt. Lösten sich die Kastanien nicht selbstständig am Baum aus den Hüllen, wurden sie samt ihrer stacheligen Schalen mit Stangen heruntergeschlagen. Die Hüllen wurden aufgehäuft, zur Gärung gebracht und dann mit Holzgeräten geöffnet. Zum Essen kann man Kastanien dörren, auf dem Feuer rösten oder kochen. Um sie besser zu konservieren, liess man sie auf Dörröfen in besonderen Gebäuden trocknen; erst nachher schlug man Schale und Innenhaut weg. Die getrockneten Kastanien wurden anschliessend entweder gekocht oder gemahlen. Aus dem Kastanienmehl wurden Brot, Süssigkeiten, Fladen oder Kastanienpolenta hergestellt. Bis 1914 war die Kastanienproduktion bedeutend. Tessiner Saisonwanderer, besonders aus dem Bleniotal, exportierten die Früchte nach Frankreich, Deutschland und Italien. Die Schösslinge und jungen Bäume lieferten Rebstecken, Dachsparren, Nutz- und Brennholz (auch zur Herstellung von Holzkohle). Ende des 20. Jh. nahm die Zahl der Kastanienbäume im Tessin kontinuierlich ab, nicht zuletzt wegen der Krankheiten, welche die Kastanienwälder heimsuchten.

Auszug aus dem Kastanien-Artikel von Romano Broggin im Historischen Lexikon der Schweiz (HLS), Band 7, Basel 2008, S. 119

www.hls.ch



Alter Kastanienbaum in der Selve von Vezio im Frühling

Un vieux châtaignier de Vezio au printemps

Vecchio castagno nella selva di Vezio a primavera

Neues Mitglied der FLS-Kommission

Der Bundesrat hat die Walliser Agronomin Brigitte Decrausaz-Zufferey ins 13-köpfige Leitungsgremium des Fonds Landschaft Schweiz FLS gewählt. Sie folgt auf die equiterre-Geschäftsleiterin Natacha Litzistorf, die nach elf Jahren aus der FLS-Kommission zurücktritt. Brigitte Decrausaz leitet das Amt für Direktzahlungen des Landwirtschaftsdienstes des Kantons Wallis.

www.fls-fsp.ch

 www.facebook.com/FLS.FSP

2014: Wieder mehr Projekte vom FLS unterstützt

Im vergangenen Jahr hat die FLS-Kommission unter der Leitung des früheren Berner Nationalrats Marc F. Suter insgesamt 5 Millionen Franken für 127 lokale und regionale Projekte bewilligt. Die Zahl der gewährten Beiträge ist damit wie schon im Vorjahr angestiegen – die zugesicherte Geldsumme musste aus Rücksicht auf die beschränkten Mittel des Fonds jedoch reduziert werden. Seit seiner Gründung im Jahr 1991 hat der FLS bereits mehr als 2200 Projekte mit insgesamt 133,7 Millionen Franken fördern können.

Nouveau membre de la Commission FSP

Le Conseil fédéral élit l'agronome valaisanne Brigitte Decrausaz-Zufferey à la Commission FSP, l'instance dirigeante forte de 13 membres. Elle succède à Natacha Litzistorf, directrice d'equiterre, qui quitte la Commission FSP après onze ans. Brigitte Decrausaz est cheffe de l'Office des paiements directs du Service de l'agriculture du canton du Valais.

www.fls-fsp.ch

 www.facebook.com/FLS.FSP

2014: Nouvelle augmentation des projets

Durant l'année 2014, la Commission FSP que préside l'ancien conseiller national bernois Marc F. Suter a libéré au total cinq millions de francs au profit de 127 projets locaux et régionaux. Donc, comme l'an passé, le nombre de contributions accordées a encore augmenté – mais il a fallu réduire le montant global alloué compte tenu des ressources limitées du Fonds. Depuis sa création en 1991, le FSP a déjà pu promouvoir plus de 2'200 projets pour 133,7 millions de francs.

Nuovo membro della Commissione FSP

Il Consiglio federale ha nominato l'agronoma vallesana Brigitte Decrausaz-Zufferey nell'organo direttivo del FSP, composto da 13 membri. Succede alla direttrice di equiterre Natacha Litzistorf, che dopo undici anni si dimette dalla Commissione del FSP. Brigitte Decrausaz dirige l'Ufficio dei pagamenti diretti del Servizio dell'agricoltura del Canton Vallese.

www.fls-fsp.ch

 www.facebook.com/FLS.FSP

2014: un maggior numero di progetti

Sotto la direzione dell'ex consigliere nazionale bernese Marc F. Suter, nel 2014 la Commissione FSP ha stanziato complessivamente 5 milioni di franchi per 127 progetti di valenza locale e regionale. Come già lo scorso anno, il numero di contributi accordati è pertanto aumentato; a causa dei mezzi limitati del FSP la somma assicurata ha tuttavia dovuto essere ridotta. Dalla sua istituzione nel 1991 il FSP ha già sostenuto più di 2200 progetti stanziando complessivamente 133,7 milioni di franchi.



Eine Schulklasse erhält Einblick ins Kastaniendörrhaus von Vezio.

Une classe d'élèves découvre le séchoir à châtaignes de Vezio.

Una scolaresca in visita alla "grà" di Vezio.



© François Gigon FLS

Blick in die Selve von Induno im Herbst

Vue sur la châtaigneraie d'Induno en automne

La selva di Induno in autunno



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)

FLS FSP Bulletin Bollettino

45

Kastanienselven –
Kulturlandschaften
par excellence

Châtaigneraies, un paysage
unique retrouvé

Le selve castanili quale
patrimonio paesaggistico



*Knorriger alter Kastanienbaum mit
frühlingsgrüner Krone in Vezio TI*

*Vieux châtaignier noueux avec sa
couronne printanière à Vezio TI*

*Vecchio castagno nodoso con la
corona ricoperta di foglie a prima-
vera, a Vezio TI*



Herbstliche Selve (Vezio) mit grasenden Ziegen

Châtaigneraie automnale où broutent des chèvres (Vezio)

Selva autunnale (Vezio) con capre che brucano l'erba